

Enrique Morente

Concierto
flamenco

Protagonizado por el cantaor Enrique Morente y con la creatividad en la escenografía del pintor José María Sicilia, el espectáculo recogerá, a través de una selección de los cuentos y leyendas que la princesa Sherezade le narraba al sultán Shahriar de Samarkanda, la visión de los dos artistas sobre la que, posiblemente, sea la obra más representativa de la literatura oriental.

Nacido en 1942 en Granada, Enrique Morente se involucró en el mundo de la música desde los 7 años como seise de la catedral de su ciudad natal. Con 18 años se trasladó a Madrid y en 1967, con la guitarra de Félix de Utrera, grabó su primer disco, *Cante flamenco*, en el que mantenía su conocimiento del cante tradicional. En 1970 y continuando con el cante ortodoxo editó *Homenaje a don Antonio Chacón*. Su tercer disco, *Homenaje flamenco a Miguel Hernández* (1971), fue la primera llamada de atención sobre algo que sería, en lo sucesivo, una constante en casi toda su obra, la introducción de versos de poetas como coplas de los cantes. Entre los escritores que ha interpretado figuran Miguel Hernández, San Juan de la Cruz, García Lorca, Al Mutamid, los hermanos Machado, Lope de Vega, Bergamín, Garfías y Guillén.

Considerado como uno de los cantaores más versátiles del flamenco, ha compuesto música para teatro, cine y televisión y ha actuado junto a músicos de la talla de Niño Ricardo, Perico del Lunar, Parrilla de Jerez, Manzanita, Paco Cortés, Tomatito, Manolo e Isidoro Sanlúcar, Enrique de Melchor, El Bola, Paquete, Montoyita, Sabicas Luis y Pepe Habichuela. También ha hecho colaboraciones menos ortodoxas, sobre todo con artistas cercanos a postulados nada flamencos y muy roqueros, como la del disco *Omega*, firmado conjuntamente con el grupo de rock granadino Lagartija Nick, en el que adaptaron poemas de Federico García Lorca y del cantautor canadiense Leonard Cohen. El concierto se celebrará el 23 de abril en el Instituto Cervantes de Ammán.



Orquesta Sinfónica de Madrid, dirigida por Jesús López Cobos

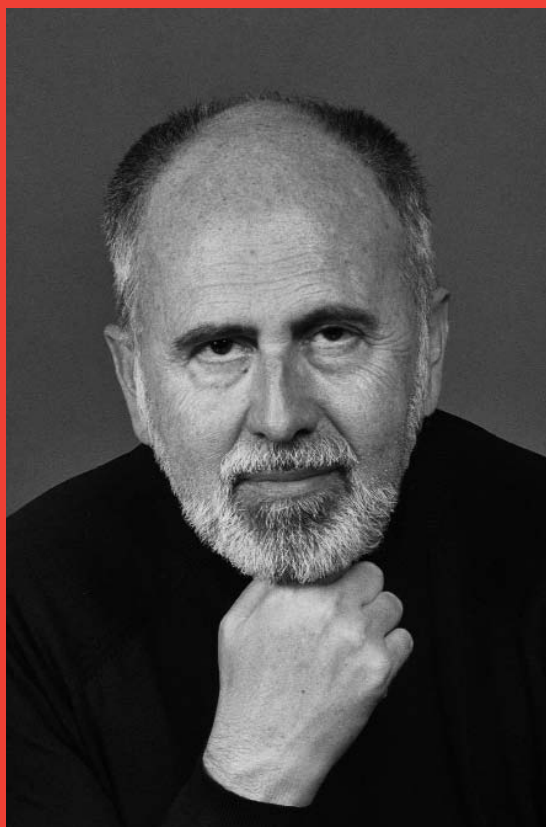


© JAVIER DEL REAL

El premio Príncipe de Asturias de las Artes, Jesús López Cobos, ha llevado a la Orquesta Sinfónica de Madrid a uno de sus más dulces momentos, según la crítica, situándola al nivel de una de las grandes del panorama de orquestas actuales. Todo esto desde que la formación fue adscrita al Teatro Real de Madrid, sin dejar por ello su actividad de orquesta sinfónica.

La Orquesta Sinfónica de Madrid es el conjunto más antiguo de España, una de las formaciones orquestales más grandes de Europa, y en palabras de su director asociado, Cristóbal Halffter, «un conjunto excepcional en muchos sentidos». Dará dos conciertos en Gdansk y Cracovia, los días 12 y 13 de abril. Será en las salas de la Filarmónica de sendas ciudades.

En Varsovia interpretará, el día 15 de abril, el concierto de clausura de la décima edición del prestigioso festival de música de Varsovia «Beethoven», que nació hace diez años como escaparate de la música clásica que se interpreta hoy en día y en el que han tocado, entre otros, pianistas como Eisenbach, directores de orquesta como Martin Hesselbach y orquestas sinfónicas como la Hermitage de San Petersburgo.



Jesús López Cobos

El espectador polaco que asista al concierto de clausura del citado festival podrá disfrutar de un programa que incluye, entre otras piezas, el *Preludio* del primer acto y *Encantamiento del Viernes Santo*, del *Parsifal* de Wagner, y la *Misa en C menor op. 86* de Beethoven. El concierto será retransmitido en directo por Radio Polskie 2 para una audiencia estimada en más de cien mil oyentes.

La organización de esta gira de la Orquesta Sinfónica de Madrid se debe a un trabajo de colaboración entre la Comunidad de Madrid y la Asociación Ludwig van Beethoven, organizadora del festival.

El concierto de apertura de esta edición del festival «Beethoven» correrá a cargo de la Orquesta Filarmónica de Varsovia, que interpretará la *Novena Sinfonía* de Beethoven; la Orquesta Sinfónica Arturo Toscanini y el Coro del Teatro de la Ópera, con Plácido Domingo a la cabeza, interpretarán a su vez el *Réquiem* de Mozart, con motivo del 250 aniversario de su nacimiento. Se ofrecerán, con un público en directo de unas veintiún mil personas, otros veinte conciertos en las cuatro mayores salas de Varsovia.

Músicas populares

El Instituto Cervantes apuesta en el 2006 por la difusión de las músicas populares en todas sus manifestaciones, desde las creaciones más recientes de la escena electrónica, con Rec_Overflow en el festival «RoKolektiv» de Bucarest, Miguel Ángel Ruiz en Moscú, el jazz de Baldo Martínez en Milán y en Roma; a la música improvisada del grupo Sin Red en Londres, Leeds y Mánchester y en Viena, y al folk de diferentes partes de la Península: el gallego en la inauguración del centro de Sofía, con Leilía y Xosé Manuel Budiño y el castellano con Eliseo Parra, que realiza en febrero una gira por Marruecos y Argel.



‘Concierto de improvisación’, del grupo Sin Red

Sin Red, grupo dedicado a la improvisación libre, surgió entre León y Madrid en el año 2001. Su propuesta combina música y poesía. Los integrantes de la formación son Chefa Alonso (saxo soprano, percusión menuda), Cova Villegas (voz), Víctor M. Díez (poesía, objetos) e Ildfonso Rodríguez (saxos, clarinetes, juguetes). Han participado en numerosos festivales de España e Inglaterra. Actuarán en los centros del Instituto Cervantes de Londres (21 de marzo), Mánchester (23 de marzo), Leeds (24 de marzo), Viena (29 de marzo), São Paulo y Río de Janeiro (abril).



Concierto de folk de Eliseo Parra

Eliseo Parra es uno de los grandes musicólogos españoles, capaz de recoger lo mejor de nuestra tradición para releerla y dotarla con su talento de una sorprendente modernidad. La frase «De ayer mañana» sirve para titular un trabajo actual con proyección de futuro. Eliseo Parra y su banda nos traen un nuevo directo fresco, vital y contagioso, con nuevos temas y fusiones sorprendentes. Eliseo Parra (voz, guitarra, laúd, percusión), Xavi Lozano (saxo, ambientación sonora y voz), Peter Oteo (bajo y voz), Eduardo Laguillo (teclados, percusión, guitarra y voz), Pablo Martín (voz y percusión), Josete Ordóñez (voz y guitarra) y Aleix Tobías (voz y percusión) actuarán en los centros del Instituto Cervantes de Tetuán (14 de marzo), Fez (15 de marzo), Rabat (16 de marzo) y Casablanca (17 de marzo).

‘Malaje’, actuación de circo flamenco del grupo Albadulake

Malaje es un trabajo de la compañía Albadulake, formada por seis artistas de trayectoria profesional diferente. Es un proyecto multidisciplinar en el que el flamenco, el teatro y el circo se dan la mano consiguiendo un espectáculo innovador y creativo. Es una puesta en escena sin guión, llena de guiños

al público, que rápidamente se hace cómplice de los juegos que hay en *Malaje*, una obra de circo contemporáneo y flamenco que se presentará en Beirut el 14 de abril, en Ammán, el 16; en Damasco, el 18; en El Cairo, el 20; en Alejandría, el 25; y en Orán el 27 de abril.

¡MIRA!



El eclipse de A, de Amaia Urra.

El festival de teatro, danza y música españoles contemporáneos «¡MIRA!», nacido en 2002 para favorecer los intercambios entre Francia y España en esos ámbitos, desarrolla dos líneas complementarias: la primera, una tempora-

‘El caso del espectador’, de María Jerez (Madrid)

Toulouse y Burdeos

Este trabajo pretende poner en cuestión el punto de vista del espectador a través de la utilización de un dispositivo que permite fragmentar la realidad de lo que se está viendo; este dispositivo consiste básicamente en un sillón, una televisión y una cámara manejada desde el sillón para crear la película en la que la intérprete es también espectadora.

‘El eclipse de A’, de Amaia Urra (País Vasco)

Toulouse

Esta pieza se interroga sobre la percepción y la representación del tiempo, intenta comprender cómo el tiempo se transforma y se articula dentro de un relato fílmico y cómo este puede relacionarse con lo cotidiano y con un suceso inscrito en un espacio y un tiempo teatrales. Plantea la cuestión de la espera, la actividad física y mental que genera y el hecho de que sea considerada como algo pasivo.

‘Mi madre y yo’, de Sonia Gómez (Cataluña)

Toulouse y Burdeos

La obra pone en escena a Sonia Gómez y a su madre. «Hacemos movimientos para mostrar nuestras diferencias e igualdades anatómicas (...). Me pongo a bailar de manera loca para sacar el tigre. Hacemos más tonterías otro ratito y ya está». Sonia Gómez ha trabajado con General Eléctrica, La Carnicería Teatro y La Fura dels Baus. Como creadora, sus últimos trabajos son: la trilogía *Egomotion*, el concierto visual *Bass* y la serie de *performances I will never stop dancing*.

Festival de teatro, música y danza



Mi madre y yo, de Sonia Gómez.

da alta, cada año, en forma de festival organizado alternativamente en Francia (sobre la creación española) y en España (sobre la creación francesa); la segunda, una serie de acciones regulares para desarrollar el conocimiento recíproco y las relaciones entre profesionales franceses y españoles.

Los centros del Cervantes de Toulouse y Burdeos participan en este festival, del 28 de marzo al 8 de abril, con el programa de «Jóvenes creadores-Nuevos lenguajes», formado por cinco espectáculos, y la representación de *Atlas (o antes de llegar a Baratara)*, de la compañía Mal Pelo. Este programa incluye primeras piezas en solitario de artistas jóvenes, creadores e intérpretes al mismo tiempo, que desarrollan un lenguaje entre la danza, la *performance* y el teatro. Son piezas de corta duración, que ponen en escena al individuo en su relación con el arte, el mundo, el cuerpo, el deseo...

‘Cuadrado-Flecha-Persona que corre’, de Cristina Blanco (Madrid)

Toulouse y Burdeos

Esta propuesta de la actriz y coreógrafa madrileña Cristina Blanco surge como un juego que reinterpreta señales y objetos cotidianos para transformarlos en otros, sacarlos de contexto y reinventar su significado, convirtiendo así un lugar cotidiano (la pared) en otro inventado y peculiar.

‘Papas y noes’, de Natalia Medina (Canarias)

Burdeos

Un solo lento, desnudo, una pieza madura en la que la Natalia Medina expresa los estados de ánimo de la mujer, desde la infancia hasta la madurez. Los actos cotidianos y mecánicos se mezclan con los pensamientos de la artista, llevándola a explorar los límites del deseo para perderse y reinventarse.

‘Atlas (o antes de llegar a Baratara)’, de Mal Pelo (Cataluña)

Toulouse

El Instituto Cervantes participa en esta edición del festival con *Atlas (o antes de llegar a Baratara)*. La compañía Mal Pelo fue la ganadora del concurso público convocado por el Cervantes para la creación de una coreografía en torno al *Quijote*. *Atlas (o antes de llegar a Baratara)* construye un mundo de contraste entre la presencia real de los dos intérpretes y un mundo de artificio en el que ambos pueden ser un mismo personaje y construir una visión poliédrica de una personalidad y una corporalidad compleja. Este espectáculo coreográfico está codirigido por Pep Ramis y María Muñoz.



© MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES

Pacífico inédito 1862-1866

Expedicionarios, una de las imágenes tomada por la Comisión Científica del Pacífico que puede verse en la exposición.

El 24 de abril se inaugura en el Instituto Cervantes de Nueva York la exposición «Pacífico inédito: 1862-1866», producida por el Museo Nacional de Ciencias Naturales del CSIC, que se podrá ver en la sala de exposiciones del centro hasta el próximo 30 de junio.

Esta muestra recoge la colección de fotografías tomadas por la Comisión Científica del Pacífico, la principal expedición científica de la España isabelina. En 1862 el gobierno español decidió agregar un equipo de naturalistas a una escuadrilla naval que enviaba a tierras americanas, para formar colecciones científicas que enriqueciesen los fondos de

los museos españoles. Uno de sus aspectos más innovadores fue que el dibujante de la expedición llevó consigo una cámara, con la que realizó un proyecto absolutamente pionero. Las fotografías de Rafael Castro y Ordóñez muestran cómo era América en el siglo XIX: sus ciudades, gentes y naturaleza. La colección de fotografías, extraviada durante años y muy deteriorada, fue descubierta hace veinte años en el Museo Nacional de Ciencias Naturales y restaurada. Junto a las fotografías se podrán ver instrumentos científicos de la época, litografías de animales y plantas, así como documentos y publicaciones relativas a la expedición cedidas por la Biblioteca de Historia del Centro de Humanidades del CSIC.

7.ª edición: Muestra de Películas Arqueológicas, en Belgrado

El Instituto Cervantes va a colaborar un año más con la Muestra de Películas Arqueológicas de Belgrado. Dicha muestra, que llega a su séptima edición, se celebrará en el Atrio del Museo Nacional de Belgrado entre el 10 y el 20 de marzo.

La organización del festival ha seleccionado dos películas españolas: *Las minas de Oiasso*, de Giorgio Studer, y el *Viaje a Empúries*, de Marta Fernández, producida por TVE Cataluña.

En *Las minas de Oiasso*, Félix Ugarte Elkartea nos introduce en el complejo mundo de la minería romana que se desarrolló muy cerca de la antigua Oiasso, la actual Irún. En *Viaje a Empúries*, un niño pasa el túnel del tiempo y experimenta cómo vivían en el siglo I a. C. los habitantes de Ampurias, hoy en día uno de los emplazamientos arqueológicos más importantes de Cataluña. Los directores de ambas producciones viajarán a la muestra para asistir a la inauguración y presentar sus películas.

Exposiciones



Ferran Adrià.

El yantar por tierras del Quijote

Este proyecto, organizado por el Instituto Cervantes y la Fundación Arte y Gastronomía, refleja la importante presencia de la gastronomía en el *Quijote*, a través de una exposición y una serie de actos culturales relacionados con el mundo de la comida en el *Quijote*, que se celebrarán del 17 de marzo al 7 de abril en el Instituto Cervantes de Londres.

La exposición recorre la cultura gastronómica de las tierras por las que anduvieron el Hidalgo y Sancho Panza. Para homenajear la despensa cervantina, algunas de las figuras más importantes y reconocidas de la cocina española contemporánea —Firo Vázquez, David Álvarez, Manuel de la Osa, Ferran Adrià, Adolfo de Toledo y José Rodríguez—, han reelaborado antiguas recetas. Los platos, una vez cocinados, han sido fotografiados por Matías Pérez Llera y Luis de Pazos, conocidos por su larga experiencia en el ámbito gastronómico. En las banderolas, las recetas han sido tratadas plásticamente por el artista Paco Simón.

La exposición se complementa con la emisión continua de un montaje realizado con escenas de contenido gastronómico procedentes de la serie sobre el *Quijote* dirigida por Manuel Gutiérrez Aragón para Televisión Española.

VIII Bienal de Arquitectura Española

La exposición exhibe la VIII edición de la Bienal de Arquitectura Española, en la que se presenta una selección de la diversidad de la arquitectura española actual. Un total de 34 proyectos, de entre los 392 presentados, son muestra de la riqueza y variedad de líneas de investigación y actuación en arquitectura española, dentro y fuera de las fronteras del país, y sus conexiones con otras disciplinas, como ponen de manifiesto los principales premiados. Así, se ha concedido el Premio de la Dehesa al Parlamento de Escocia en Edimburgo, obra del estudio EMBT formado por Enric Miralles y Benedetta Tagliabue, y el III Premio Enric Miralles, en la convocatoria relativa al 2005, al estadio de fútbol de La-sesarre, en Baracaldo (Bilbao), obra de Eduardo Arroyo.

Esta muestra visitará, entre otros, los Institutos Cervantes de Chicago, del 3 al 24 de marzo, y de Beirut, del 27 de marzo al 27 de abril.



Iglesia de San Agustín.

La huella de la mirada



Banda de Casasimarro, una de las fotografías presentes en la exposición «La huella de la mirada».

Publico López Mondejar ha realizado, tras una rigurosa tarea de investigación, una selección de fotografías, procedentes de archivos públicos y privados, que reconstruye de manera sistemática la historia de la fotografía de Castilla-La Mancha. Las imágenes arrancan en los años del daguerrotipo y

calotipo, y muestran la visión de los extranjeros, las sucesivas épocas del retrato, la fotografía de aficionados, el reportero y la fotografía popular. La muestra, organizada en colaboración con Lunwerg Editores, se podrá visitar del 23 de marzo al 28 de mayo en el Instituto Cervantes de Alcalá de Henares.

Esther Ferrer: 'Al ritmo del tiempo'

La exposición y la *performance* que podrán verse del 16 de marzo al 24 de abril en el Cervantes de Roma giran en torno a tres elementos presentes en la obra de Esther Ferrer: tiempo, espacio y presencia. Las series de autorretratos de Esther Ferrer (San Sebastián 1937) muestran el paso del tiempo, el ritmo que marca en su transcurrir por el rostro de su autora, una artista de la *performance* desde sus comienzos, que realiza acciones e incursiones en música, fotografía, pintura, poesía y literatura.

Como ella misma dice: «Desde hace tiempo me tentaba la idea de reunir en una exposición obras en las



que el eje fundamental fuera mi percepción el tiempo/espacio/presencia: Una *trilogía* que atraviesa la historia de la humanidad y en consecuencia la del arte desde hace milenios. La manera de *declinar* estos tres elementos es muy diferente en una *performance* que en un trabajo fotográfico y esto me interesa».

Esther Ferrer fue miembro de la Asociación Artística de Gipuzkoa entre 1961 y 1968, e integrante del grupo ZAJ, entre 1967 y 1996.

«Al ritmo del tiempo» está organizada en colaboración con la Diputación Foral de Guipúzcoa y Koldo Mitxelena Kulturunea.

Museos españoles

Exposiciones 2005/06

La producción del arte contemporáneo parece encontrarse muchas veces alejada del vínculo y del uso familiarizado de la noción tradicional de *patrimonio artístico*. Unas veces por su consustancial actualidad, otras por los materiales empleados en la realización de las obras, y otras veces por el mero desconocimiento de la realidad, lo cierto es que abundan más las miradas sobre el museo o el centro de arte como contenedor, como edificio y monumento, o sobre los contenidos de las exposiciones temporales que presenta en tanto que acontecimiento concreto, que sobre la representatividad de los fondos permanentes de las colecciones, verdaderos ejes que articulan y singularizan la razón de ser de muchas de estas instituciones.

En este sentido, el Instituto Cervantes ha entendido la representatividad que este acervo supone para dichos entes artísticos, y viene desarrollando desde 2005 una labor de presentación y difusión de secciones o extractos de las colecciones permanentes de diversos museos y centros de arte contemporáneo españoles. Estas miradas selectivas sobre sus colecciones son expuestas en los diferentes centros de la red del Instituto Cervantes, y posibilitan no sólo el descubrimiento, la presentación y la itinerancia de dichos fondos, sino también el diálogo de los museos españoles con las ciudades en las que existen centros del Instituto Cervantes así como con la red de instituciones y agentes del circuito artístico internacional.

Hasta la fecha son varios los convenios y acuerdos firmados que se han traducido en exposiciones de museos españoles, entre los que se encuentran el Institut Valencià d'Art Modern (IVAM) de Valencia; el Centro de Arte Contemporáneo (CAC) de Málaga; el Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo (MEIAC) de Badajoz; y el Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC) de Santiago de Compostela.

El seguimiento de esta dinámica de acuerdos y colaboración entre el Instituto Cervantes y los diferentes museos y centros de arte españoles continuará por esta vía de difusión del patrimonio artístico contemporáneo con la incorporación de nuevos centros a lo largo del presente año. Para el presente curso 2005/06 estas son las exposiciones previstas:

■ «Empatía. La poética sentimental de Francisco Brines con imágenes de Carmen Calvo». En colaboración con el Institut Valencià d'Art Modern (IVAM). Itinerancia: El Cairo, del 19/7/2005 al 6/8/2005; Ammán, del 27/11/2005 al 20/12/2005, y Tetuán, del 17/5/2006 al 10/6/2006.



Fachada del Institut Valencià d'Art Modern (IVAM) de Valencia.

■ «Experimentación en la colección de fotografía del IVAM». En colaboración con el Institut Valencià d'Art Modern (IVAM). Itinerancia: Lisboa, del 2/4/2005 al 22/5/2005; Bruselas, del 29/6/2005 al 18/9/2005; Berlín, del 4/10/2005 al 14/11/2005; Múnich, del 6/12/2005 al 15/1/2006, y Bucarest, del 13/4/2006 al 21/5/2006.

■ «En las fronteras. Fondos de la colección del MEIAC». En colaboración con el Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo (MEIAC). Itinerancia: Berlín, del 17/1/2005 al 18/11/2005, y Praga, del 13/9/2005 al 18/11/2005.

■ «Julio González: Escultura y dibujos de la colección del IVAM». En colaboración con el Institut Valencià d'Art Modern (IVAM). Itinerancia: Chicago, del 18/11/2005 al 8/1/2006, y Nueva York, del 10/5/2005 al 18/6/2005.

■ «Don Quijote de la Mancha ilustrado por artistas contemporáneos españoles e hispanoamericanos». En colaboración con el Museo Municipal de Arte Contemporáneo de Madrid. Itinerancia: Lisboa, del 8/6/2005 al 22/7/2005; Manila, del 29/10/2005 al 20/11/2005, y Tel Aviv, del 26/12/2005 al 14/1/2006.

■ «Paisaje del arte latinoamericano actual. Colección CAC Málaga (Centro de Arte Contemporáneo de Málaga)». En colaboración con el Centro de Arte Contemporáneo de Málaga (CAC). Itinerancia: Milán, del 18/1/2006 al 26/2/2006.

■ «Destino Santiago». En colaboración con el Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC). Itinerancia: Sofía, del 10/2/2006 al 10/3/2006, y Milán, del 10/5/2006 al 15/6/2006.

Praga en la voz de Holan



El Instituto Cervantes presentó en su sede central de Alcalá de Henares la muestra «Praga en la voz de Holan», sobre la relación entre el poeta checo Vladimir Holan (1905-1980) y la poetisa española Clara Janés (1940), que visita el Cervantes de Praga del 4 de abril al 31 de mayo.

La exposición tiene dos partes. En la primera, bajo el título «Camino a Kampa», se muestran los diferentes objetos reunidos por Clara Janés sobre el checo Vladimir Holan, considerado uno de los grandes poetas europeos del siglo xx, de cuyo nacimiento se ha cumplido el centenario. La segunda parte de la muestra, titulada «Praga apache», pre-

senta fotografías insólitas de la capital checa realizadas por el arquitecto Enrique Granell en las que ofrece un paseo por sus calles y rincones, su poesía y sus enigmas.

La muestra nos ofrece un diálogo entre los dos literatos a través de fotografías, correspondencia, manuscritos, recortes de prensa, traducciones y libros..., objetos todos que reflejan la mutua fascinación entre Clara Janés y Vladimir Holan. La exposición recorre los viajes de Janés a Praga, los ecos de la muerte del poeta, y la abundante literatura que esta historia de pasión y creatividad ha generado.

La comisaria de «Praga en la voz de Holan» es Marta Cureses, directora del área de Actividades Culturales del Vicerrectorado de Extensión Universitaria de la Universidad de Oviedo y esta es la primera vez que esta universidad expone los contenidos completos del archivo Holan-Janés.

Obras de José María Sicilia

A partir del antiquísimo relato de *Las mil y una noches* se ha organizado un proyecto de amplia dimensión artística, en el que la pintura, la palabra y el cante se mezclan a favor del impulso creativo y de la convergencia entre la cultura de

Oriente y Occidente. A través de esa luz trémula y dramática a punto de extinguirse de las series «La luz que se apaga 1995-2005», el artista plantea la búsqueda del aliento, de la vida, en ellas se establece un vínculo con el tema del libro milenario, en el que la narración es como un viaje de ensoñación, con el que Sherezade conseguía salvar la vida en *Las mil y una noches*. Alrededor de 100 obras, procedentes de diversas instituciones y galerías internacionales así como de la propia colección del artista, conforman esta muestra de pintura y dibujo que podrá verse en el Cervantes de Ammán a partir del 24 de abril.

Joan Brossa, de Barcelona al Nuevo Mundo

El objetivo de la exposición «Joan Brossa, de Barcelona al Nuevo Mundo» es ofrecer una muestra de toda la obra de Brossa, a fin de que sea posible conocer el trabajo del poeta catalán. A través de cuatro ámbitos —los encuentros posibles, el cotidiano y el compromiso político, la mirada esencial y la reflexión íntima— el espectador podrá descubrir el mundo brossiano en poemas visuales, objetos, instalaciones, carteles, libros, vídeos, fotografías o incluso en las palabras del poeta. La exposición podrá visitarse en el Cervantes de Río de Janeiro a partir del 18 de abril.

Ouka Lele: fotografía española actual

Ouka Lele mantiene, desde hace varios años, una relación muy especial con la Universidad de Saint Etienne (Francia), ya que en esta universidad ha sido objeto de la primera tesis sobre fotografía española realizada en Francia. Su autora, la profesora Anouk Chirol, es una experta en el movimiento cultural que vivió Madrid en los primeros años de la transición y que después se conoció con el nombre de *la movida*.

Ouka Lele, una de las fotógrafas más prestigiosas de España, nació en Madrid en 1957. Ha recorrido el planeta mostrando la belleza de su obra desde París o Nueva York hasta São Paulo. Además, ha investigado en otros campos artísticos como el teatro y el cine. Asegura que para ser un

buen fotógrafo lo que importa «es el arte, el duende de cada uno y no tanto la técnica», y que a través de la fotografía lo que busca es «crear nuevos mundos dentro de la realidad».

Ouka Lele, ganadora del Premio Nacional de Fotografía 2005, hablará, el próximo 18 de marzo en el Cervantes de Lyon, de su proceso creativo enmarcado en el movimiento cultural que le tocó vivir. Durante su intervención se apoyará en abundante material audiovisual tanto de su propia creación —fotografías realizadas en principio en blanco y negro, que, una vez relevadas y positivadas, son pintadas por la artista, que las dota así de color y de luz— como de la de sus compañeros de generación.

Cine en español



Fotograma de *Los lunes al sol*.

Caras ocultas de la guerra

En el Instituto Cervantes de Londres se ofrecerá del 16 de marzo al 27 de abril, bajo el título de *Caras ocultas de la guerra*, un ciclo de documentales y conferencias sobre experiencias de la guerra civil, que contará con la asistencia de Paul Preston y Javier Ríoyo. Se exhibirán *Extranjeros de sí mismos*, que trata de desentrañar las motivaciones de millares de jóvenes europeos que se movilizaron para participar en guerras que no les afectaban directamente; y *Rejas en la memoria*, que considera los vencidos, olvidados y borrados de la geografía española durante cuarenta años de dictadura.

Semana de cine español

El Instituto Cervantes de Varsovia organiza una muestra de cine español contemporáneo con fondos procedentes de la Filmoteca del Ministerio de Asuntos Exteriores y de algunas productoras.

Se proyectarán, entre otras, las siguientes películas: *El séptimo día*, *Frágil*, *Piedras*, *Amor idiota*, *La pelota vasca*, *Crimen ferpecto*, *Para que no me olvides*, *Soldados de Salamina* y *Hormigas en la boca*.

Las películas se exhibirán del 23 al 30 de marzo en Varsovia, Cracovia, Lodz y Wrocław.

Semana de los Premios Goya

El programa que reúne los Premios Goya a la Mejor película, fruto del convenio de colaboración con la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas y el ICAA, estará presente en los centros del Instituto Cervantes de Tel Aviv, durante el mes de marzo, y en el Instituto Cervantes de Belgrado, durante el mes de abril.

Las películas que lo componen son *Días contados*, *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto*, *El Bola*, *Los lunes al sol*, *Todo sobre mi madre*, *La buena estrella* y *Tesis*.

Festivales de cine

Festival Internacional de Cortometraje de Estambul

Por cuarto año consecutivo, el Instituto Cervantes de Estambul organiza, del 23 al 29 de marzo, en coordinación con el resto de institutos culturales de la ciudad, una muestra de cortometrajes. El programa español está formado por los títulos *Minotauromaquia*, *O tempo dos bullos*, *La llorona* y *Diez minutos*.

Festival de Cine Ibérico y Latinoamericano de Villeurbanne

El Instituto Cervantes de Lyon colabora con la xxii edición del Festival de Villeurbanne, que presenta las últimas producciones procedentes de España, de Portugal y de América Latina. En el festival, que se celebra del 8 al 22 de marzo, se exhibirá una muestra de la obra que el director español Fernando Trueba ha dedicado a la música. Trueba estará presente en el acto de clausura, con la presentación de *El milagro de Candéal* y *Calle 54*. También asistirá Manuel Martín Cuenca con sus dos películas, *La flaqueza del bolchevique* y *Malas temporadas*.

Cine Latinoamericano de Múnich

El tema monográfico del festival en la edición de este año, que se celebrará del 4 al 12 de marzo, es «Perú. El cine como espejo de la sociedad». Pretende ofrecer un recorrido por el cine peruano de los últimos años, marcado en su mayor parte por las circunstancias sociales que vive el país.

Festival de Cine Publicitario El Sol

En el centro del Instituto en São Paulo se realizará, el próximo 9 de marzo, una exhibición de trabajos presentados en ediciones pasadas del Festival de Cine Publicitario El Sol. La muestra, que será inaugurada por el director del festival, Carlos Rubio, quiere ser un encuentro con profesionales brasileños. Es la primera vez que el Instituto Cervantes celebra en su sede de São Paulo una muestra de este festival, con el que se ha firmado recientemente un convenio de colaboración.

Bienal de Cine Español de Annecy

Gracias a la colaboración iniciada este año con el Festival de Cine Español de Annecy, se presentará la sección «Territorio documental», una muestra del documental español auspiciada por Catalan Films y el propio Instituto Cervantes. En la muestra se exhibirán del 17 al 28 de marzo en el Instituto Cervantes de Lyon películas como *El tren de la memoria*, *La osa polar menos dos*, *Veinte años no es nada*, *La casa de la abuela* o *Rejas en la memoria*.

Febio Fest

Dentro del festival no competitivo de la ciudad de Praga, Febio Fest, el Instituto Cervantes presentará, del 24 al 31 de marzo, una muestra de cine español y latinoamericano en la que se podrán ver, entre otras, las películas *Sudeste*, *Más vampiros en La Habana* e *It's for you*. El director de *Aislados*, David Marqués, será el representante de dicha muestra.



Fotograma de *Aislados*.

Jóvenes realizadores de Génova

El centro del Instituto Cervantes de Milán exhibe en el Festival de Jóvenes realizadores de Génova cuatro películas en cuya proyección estarán presentes sus respectivos directores: *El taxista ful*, *El tren de la memoria*, *Muertos comunes* y *Aislados*, títulos todos que ponen de manifiesto la pluralidad y la solvencia de los cineastas noveles.

Chicago Latino Film Festival

En el marco del XXI Festival de Cine Latino de Chicago se presentarán las siguientes producciones españolas dentro de la sección «La noche española»: *Atún y chocolate*, de Pablo Carbonell; *Frío sol de invierno*, de Pablo Malo; *La vida que te espera*, de Manuel Gutiérrez Aragón; *Nubes de verano*, de Felipe Vega, y *Te doy mis ojos*, de Icíar Bollaín.

Primer Festival de Cine de Animación de Lodz

Entre los días 21 y 23 de abril se celebra, en colaboración con el Instituto Cervantes de Varsovia, el Primer Festival de Cine de Animación de Lodz, que contará con una representativa muestra de cortometrajes de animación españoles formada por los siguientes títulos: *El enigma del chico croqueta*, *La fuente de Carmen Amaya*, *Minotauromaquia*, *Pablo en el laberinto*, *La Lupe i Bruno* y *¿Con qué la lavaré?*. Todos ellos son cortos de gran éxito y con una llamativa carrera internacional.



Como en años anteriores, el Instituto Cervantes de Mánchester organiza con el Centro de Artes y Cinematografía, el XII Festival Internacional de Cine Español y Latinoamericano «¡Viva!» en el Cornerhouse.

Esta nueva edición asegura diez intensos días y diez trepidantes noches repletos de actividades: desde la proyección de las últimas producciones cinematográficas, documentales y cortometrajes, hasta un homenaje a *la movida* —el movimiento cultural impulsado por los jóvenes españoles en los años ochenta— junto con un simposio sobre su impacto en la sociedad española, pasando por la revisión de clásicos cinematográficos y programaciones especiales, que incluyen visitas, charlas y conferencias de destacados directores y actores invitados.

La selección realizada por «¡Viva!» este año presenta estrenos en el Reino Unido de algunos de los mayores éxitos españoles de los últimos tiempos, como las películas ganadoras de los Premios Goya *7 Vírgenes*, dirigida por Alberto Rodríguez; *Tapas*, de Juan Cruz y José Corbacho, o *Princesas*, de Fernando León de Aranoa —a cuyo estreno asistirá su protagonista, la actriz Candela Peña—; o *El método*, *Iluminados por el fuego* y *Habana Blues*.

En una ciudad rendida al fútbol como lo es Mánchester, la proyección de *Real. La película*, obra que explora la fascinación y el entusiasmo que despierta el Real Madrid, es una de las sesiones más esperadas. Latinoamérica está representada, entre otros filmes, por *Rosario Tijeras*, película nominada a los Oscar y el mayor éxito de taquilla en toda la historia del cine colombiano, y por la producción argentina, *El abrazo partido*, premiada en el Festival de Cine de Berlín en 2004.

La sección especial dedicada a *la movida*, recogerá las tres primeras obras de Pedro Almodóvar (*Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón*, *Laberinto de pasiones* y *Entre tinieblas*), así como la proyección de *El calentito*, que explora los altibajos de un grupo femenino de *rock* durante esos años.

La música, fundamental en este movimiento cultural, esta representada en la exposición «25 años de pop en Radio 3», instalada en el Instituto Cervantes de Mánchester. La muestra, cedida por Jesús Ordovás, recoge fotografías y *memorabilia* de esta etapa. Ordovás, uno de los comentaristas radiofónicos más famosos de la escena musical española, y pieza clave en *la movida* con su programa «Esto no es Hawai», y el periodista y escritor Sabás Martín, comisario de la exposición, emitirán en directo desde los estudios de la BBC

Festival Internacional de Cine Español y Latinoamericano

el día 9 de marzo a las 16.00 h el programa «Diario Pop», un clásico de la radio española. Es una invitación para vivir en directo la inauguración del único festival de cine español y latinoamericano del Reino Unido.

No faltarán tampoco las fiestas temáticas, que han hecho de «¡VIVA!» un clásico esperado por todos. La muestra gastronómica «Sabor español», que cuenta con el apoyo de San Miguel y la colaboración de Bodegas El Grifo (Lanzarote), servirá menús especiales durante todo el festival en la cafetería del Cornerhouse.

Aquellos amantes del cine que no se puedan acercar a Mánchester entre los días 9 y 19 de marzo tendrán la oportunidad de disfrutar de una selección de las películas mostradas en el festival, gracias a la gira «¡VIVA! 12th Spanish and Latin American Film Festival Tour», que visitará más de veinte ciudades a lo largo de todo el Reino Unido e Irlanda entre marzo y junio de 2006.



Cartel oficial del festival «¡Viva!».

Femenino plural

Durante este ciclo cinematográfico comisariado por María Casanova se podrán ver en los centros del Instituto Cervantes de Bucarest y Tel Aviv, durante el mes de marzo, y en el centro de Túnez, en el mes de abril, las películas dirigidas por las cineastas emergentes de nuestro cine *Para que no me olvides*, *La suerte dormida*, *Héctor*, *Alma gitana* y *Sexo por compasión*.



Femeninos

En los centros de Beirut, El Cairo, Ammán y Albuquerque se presentará, durante el mes de marzo, el ciclo «Femeninos», que reúne una serie de cortometrajes que giran en torno al universo femenino. En cada centro se contará con la presencia de directoras, productoras y actrices de las películas proyectadas. El programa contiene los siguientes filmes: *La valiente*, *Di algo*, *Los desheredados*, *Platicando*, *Espermazotoides*, *La llorona*, *Demonios de corta vista*, *Hijas de Belén*, *Terrones*, *La última polaroid* y *Una gran actriz*.

Cine en construcción

El Instituto Cervantes de Toulouse acoge un año más, los días 23 y 24 de marzo, la edición de «Cine en construcción», ciclo que responde a la colaboración que se realiza con la sección del mismo nombre del Festival Internacional de San Sebastián-Donostia, en el marco de los Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse.

«Cine en construcción» ha llegado a convertirse en una cita ineludible para interesados en el cine latinoamericano, pues en ella concurren directores consagrados y noveles que usan este contexto cuyo fin es facilitar la conclusión de películas de cineastas independientes de América Latina y España que abordan con dificultades la etapa de posproducción de sus producciones cinematográficas.

El ciclo participa activamente en el desarrollo del cine de autor en toda su diversidad cultural y en la vida del cine independiente trabajando mano a mano con los profesionales europeos.

Así, «Cine en construcción», ha permitido que numerosas películas lleguen a sus destinatarios, es decir, al público de todo el mundo, y se ha convertido en una cantera de nuevos talentos, como lo demuestran los excelentes resultados de las ocho ediciones anteriores, que han hecho posible la comercialización y participación en festivales de una larga lista de títulos.



<http://www.cervantes.es/cineenconstruccion2005/>.

Conferencias

‘Narrativa en español’, por Bruno Arpaia, Belén Gopegui y Rafael Chirbes

El ciclo «Narrativa en español», presentado por Bruno Arpaia en el Instituto Cervantes de Nápoles pretende traer a narradores contemporáneos españoles e hispanoamericanos de la mano del escritor y traductor napolitano, magnífico conocedor de la literatura española y latinoamericana. Bruno Arpaia (1957) es autor de varios ensayos y, hasta el momento, ha escrito cinco novelas por las que ha obtenido importantes premios. Dedicado también a la enseñanza y el periodismo, en España se dio a conocer con *Tiempo perdido*.

El día 8 de marzo se celebrará el encuentro con la escritora madrileña Belén Gopegui. Sus novelas —*La escala de los mapas* (1993), por la que obtuvo el Premio Tigre Juan y el Premio Iberoamericano Santiago del Nuevo Extremo a primeras novelas; *Tocarnos la cara* (1995); *La conquista del aire* (1998), adaptada al cine, con el título *Las razones de mis amigos*; *Lo real* (2001), finalista del Premio de la Crítica; y *El lado frío de la almohada* (2003), de gran acogida por parte de la crítica y de los lectores— han renovado el panorama literario español con una voz nueva y comprometida. Gopegui ha escrito también guiones para cine. En Italia, sus novelas han sido publicadas por Neri Pozza.

El 4 de abril será el turno del valenciano Rafael Chirbes. En la obra de Chirbes destacan sus artículos de viajes, recopilados en varios libros, como *Mediterráneos* (1997) o *El viajero sedentario* (2004). Su primera novela, *Mimoun*, fue finalista del Premio Herralde de Novela en 1988 y se tradujo a varios idiomas. Entre sus obras también destacan las novelas *La larga marcha* (1996), *La caída de Madrid* (2000) y *Los viejos amigos* (2003), que componen una incuestionable trilogía sobre la España de la guerra civil y la posguerra. Chirbes ha publicado además *En la lucha final* (1991), *La buena letra* (2002) y *Los disparos del cazador* (1994). En Italia, sus obras han sido publicadas por las editoriales Frasinelli y Le Lettere.

‘Le Corbusier y Barcelona en los años treinta: nuevas alianzas para una revisión de la modernidad arquitectónica’, por Cesare de Seta y Antonio Pizza

La presencia de Le Corbusier en 1928 y en 1932 en Barcelona determinará el desarrollo de un grupo de «modernos» a su alrededor, que luego se formalizará en el grupo del GATC-PAC (Sert, Torres Clavé, etcétera); estos catalanes trabajarán en algunos proyectos en estrecha colaboración con el maestro (Plan Macià), introduciendo en España temáticas y metodologías proyectivas que hasta entonces habían queda-

‘Últimos trabajos en la esfera pública’, de Rogelio López Cuenca

El presente proyecto se inscribe dentro de una serie de trabajos —unos ya realizados, otros en curso— iniciados en 1998, en distintas ciudades y en colaboración con grupos de vecinos, estudiantes, artistas visuales, militantes de asociaciones ciudadanas y todo tipo de personas interesadas tanto en la recuperación de la memoria histórica como en la reelaboración de propuestas de relectura de determinados sucesos o aspectos excluidos o relegados por la historia oficial.

En una megalópolis como São Paulo (2002), en ciudades obreras de la periferia de Barcelona, como L'Hospitalet (1988) o Mollet del Vallés (2001), en una pequeña localidad costera radicalmente transformada por el turismo como Nerja (2004) o en una ciudad escenario de una guerra interna durante más de una década como Lima (2002)... se proponen recorridos a lo largo de las orillas, de los límites, de las caras ocultas, fragmentadas, de la imagen del sitio: desde la historia de los sucesivos movimientos migratorios vinculados a las transformaciones económicas y sus consecuencias, hasta el enriquecimiento de los vencedores o la represión de la cultura de los vencidos y la adaptación y supervivencia de estos. El lema bajo el que estos trabajos —que se distinguen no solo por su atención a la especificidad de un lugar sino también de un tiempo, de una época concreta— podrían reunirse es «Now/H/ere»: «aquí y ahora» (*now, here*) al mismo tiempo que «en ninguna parte» (*nowhere*), un sitio o un recorrido que no existe o que se considera inexistente en tanto que se ignora: «otros mundos en este», excluidos de las visitas turísticas, sin postales, sin *souvenirs*, memorias sin historia, sin lugar en la Historia, pues la historia de sus protagonistas teje, a fuerza de fracaso, los hilos de la derrota.

El trabajo que se está realizando actualmente con varios grupos en diferentes ciudades de España (Córdoba, León, Málaga...) se centra con preferencia en el periodo histórico comprendido entre los años treinta del siglo xx y la actualidad.

do completamente inéditas en este país. Sin embargo, también para Le Corbusier este será un momento de replanteamientos: así, Barcelona se convertirá en un banco de pruebas para puntualizar nuevas estrategias, como el «mediterraneísmo», con las que se transformará en vehículo privilegiado para nuevas formulaciones arquitectónicas. La conferencia se celebrará el 22 de marzo en el Instituto Cervantes de Nápoles.

Conferencia del poeta y crítico Salvador Tenreiro

Bajo el título de «Flamenco: el sol negro de la melancolía», el escritor Salvador Tenreiro realiza una lectura ensayística sobre el tema de la melancolía, como energía y límite dentro de la experiencia artística y como elemento constitutivo del flamenco. Se trata de una lectura poética y reflexiva que repiensa desde los territorios de la literatura las otras posibilidades de este género musical.

La conferencia se celebrará el próximo 23 de marzo en el Instituto Cervantes de Lisboa.

‘Diálogos sobre historia, prensa y literatura’, por Javier Cercas

Javier Cercas ofrecerá, el próximo 30 de abril en el Instituto Cervantes de Damasco, una conferencia titulada «Diálogos sobre historia, prensa y literatura» en la que realizará un paseo por las distintas vertientes de la escritura, tanto en sus posibilidades ficcionales, como en las conceptuales e informativas.

Javier Cercas nació en Ibahernando (Cáceres) en 1962. Es autor del libro de cuentos *Relatos reales* (2000) y de novelas como *El inquilino* (1989 y 2000), *El vientre de la ballena* (1998) y *Soldados de Salamina*, esta última protagonista del mayor éxito editorial de los últimos años. Por esta última novela ha recibido, entre otros, el Premio Salmabó, otorgado por el colectivo de escritores, el Premio de la Crítica de Chile, el Ciutat de Barcelona, el Ciudad de Cartagena y el Premio Extremadura, todos ellos concedidos por los críticos literarios.



Javier Cercas.

Cercas trabajó durante dos años en la Universidad de Illinois y, desde 1989, es profesor de Literatura Española en la Universidad de Gerona. Su última novela, *La velocidad de la luz* (Tusquets, 2005) ha tenido una extraordinaria acogida del público y la crítica.

Seminario ‘España e Israel veinte años después: de cara al pasado y al futuro’, por Shlomo Ben Ami, Shmuel Hadas y Ranaan Rain

La Universidad de Tel Aviv, con el auspicio de la Fundación Tres Culturas del Mediterráneo y la Asociación de Periodistas Europeos y con la colaboración del Instituto Cervantes de Tel Aviv y la Embajada de España en Israel, organiza un seminario en el que participarán políticos, diplomáticos y académicos de ambos países, como, por ejemplo, Herzl Inbar y Shmuel

‘Enigmas y ficciones: En torno al libro de relatos *Muertos S. A.*’

El próximo 10 de abril el Instituto Cervantes de París acogerá una reflexión del narrador e investigador Luis García Jambina sobre las posibilidades de la ficción como herramienta de conocimiento de la realidad y como exploración para descifrar algunos enigmas fundamentales de la literatura.

‘Los caminos de la novela’, por José Balza

El 25 de abril en el Instituto Cervantes de Nueva York, José Balza, una de las voces más destacadas del *post-boom* hispanoamericano, desarrollará en su conferencia «Los caminos de la novela» un concienzudo análisis sobre los vasos comunicantes que se establecen entre la obra del más reciente premio Cervantes, Sergio Pitol, y la del narrador Guillermo Meneses, ambos unidos por la pasión constructiva y metaliteraria de sus ficciones.

Conferencias de Jorge Edwards

El día 17 de abril el Instituto Cervantes de Chicago acogerá una mesa redonda que tratará sobre la literatura, la memoria y la historia de la obra de Jorge Edwards en el contexto latinoamericano. Participarán René Costa, profesor y director del Departamento de Lenguas Románicas de la Universidad de Chicago; Rodrigo Carramiñana, director del Centro Cultural Latino de la Universidad de Illinois, y el cónsul de Chile en Chicago, William Patrickson. El día 18 Jorge Edwards hablará sobre los lectores y los escritores dentro de las novelas, comenzando con el personaje del Quijote como lector y con algunos de los escritores dentro de la novela del *Quijote*.

Jorge Edwards es novelista, cuentista, ensayista, cronista y diplomático chileno. Se ha destacado en la creación de cuentos sobre la sociedad chilena tradicional y decadente. Es autor de numerosas novelas, cuentos, ensayos, testimonios, etcétera, entre los que se destacan *El peso de la noche*, *Los convidados de piedra*, *El museo de cera* y *La mujer imaginaria*. En 1994, recibió el Premio Nacional de Literatura. En 2000 fue galardonado con la máxima distinción en la lengua castellana, el Premio Cervantes, al mismo tiempo que el Ministerio de Educación de Chile lo investió con la Orden al Mérito Gabriela Mistral.

Hadas, ex embajadores de Israel en España; Joan B. Culla, de la Universidad Autónoma de Barcelona; Carmen López Alonso, de la Universidad Complutense; José Antonio Lisbona, el periodista Henrique Cymerman y el organizador de seminario Ranaan Rain, de la Universidad de Tel Aviv. La sesión de apertura, el 5 de marzo, y las jornadas del 6 y 7 de marzo.

Poesía

Encuentro 'Poesía de las Españas', por Àlex Susanna y Kirmen Uribe

El próximo 28 de marzo, Àlex Susanna y Kirmen Uribe serán los invitados del Instituto Cervantes de Burdeos, dentro de la actividad que organiza el Théâtre des Tafurs «Pidan lo imposible, primavera de los poetas en Burdeos».

Àlex Susanna es el poeta de la sencillez y de la profundidad; sus textos son preguntas sobre lugares, paisajes, emociones, que la magia de las palabras convierte en las aventuras cotidianas de un hombre ordinario: ¿Es útil la poesía? ¿Puede servir frente al sentimiento trágico de la vida? Sus poemas defienden la afirmación de una metafísica tranquila y lúcida que no impide una mirada sobre el mundo.

Kirmen Uribe ha sido premio Nacional de la Crítica. El poema para él es como el proceso de positivado en fotografía: fija un instante, detiene un momento, el de la imagen, en el líquido revelador.

Lectura de poemas de Luis Muñoz

En el marco del Salón Internacional del Libro de Tánger, el poeta Luis Muñoz, autor de *Limpiar pescado. Poesías reunidas* (2005), realizará el próximo 4 de marzo en el Instituto Cervantes de Tánger una lectura detallada de algunos de sus textos, en la que intentará dibujar el panorama expresivo que han ido configurando sus distintas aproximaciones al hecho literario.

'Península en verso: poesía de los extremos'

El signo peculiar de la poesía que actualmente se elabora en España es el de la diversidad, el de las divergencias y confluencias que trazan un paisaje caracterizado por su multiplicidad de caminos, modos y soluciones.

El próximo 23 de abril, cinco voces representativas de este expresivo delta poético: Chus Pato, Rafael Muñoz Zayas, Álvaro Valverde, Esther Morillas y Valentí Puig compartirán con el público polaco, en el Instituto Cervantes de Varsovia, una selección de su obra poética más reciente para dibujar algunos de los momentos más sólidos, arriesgados y alentadores de este motivador panorama.

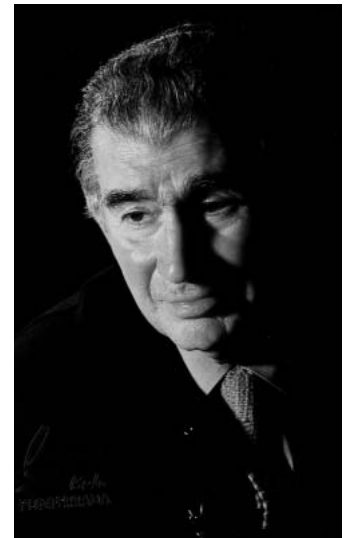


Chus Pato.

'El jardín de las musas', 6.ª edición

El Instituto Cervantes de Bruselas continúa con uno de sus ciclos más emblemáticos: «El jardín de las musas». Este programa está compuesto por tres elementos simultáneos: el placer sensorial que siempre supone escuchar un poema recitado por el propio poeta que lo ha creado, un encuentro único del público con algunos de los mejores poetas españoles y, finalmente, la base de una nueva colección de poesía española traducida al neerlandés y al francés: Colección de Poesía Española Contemporánea. Jardín de las Musas.

Con el fin de conseguir sus objetivos, a partir del mes de marzo de 2006 y hasta finales de este año y principios de 2007, el Instituto Cervantes de Bruselas ha invitado a algunas de las voces poéticas más importantes de los siglos xx y xxi: María Victoria Atencia, Antonio Gamoneda, Felipe Benítez Reyes, Luisa Castro, Chantal Maillard, Guillermo Carnero, Carlos Marzal, Julia Uceda, Joan Margarit y Andrés Sánchez Robayna.



Antonio Gamoneda.

Además de recitales de poesía, este año se presentan los volúmenes II y III de la Colección de Poesía Española Contemporánea, y las ediciones bilingües español/neerlandés del *Libro del frío*, de Antonio Gamoneda, y de *Matar a Platón*, de Chantal Maillard. Una buena parte del programa va a realizarse también en Amberes y en Luxemburgo.

Recital de poesía española y marroquí en español y árabe

Bajo el patrocinio del Ministerio de Cultura español y en el marco general de las celebraciones del año de España en Marruecos y de Marruecos en España 2005-06, se han celebrado en distintas ciudades una serie de encuentros entre poetas españoles y marroquíes que han mostrado el estado actual de la creación poética a uno y otro lado del Estrecho. En 2005 los poetas marroquíes presentaron su obra y leyeron sus poemas en varias ciudades españolas, acompañados por poetas españoles. En marzo de 2006 la poesía española es presentada en cuatro ciudades del Norte de Marruecos: Tánger, Arcila, Alcazalquivir y Larache, por Juan José Sandoval y Mohamed Benyahia. Intervendrán también José Ramón Ripoll, Jesús Fernández Palacio, Josefa Parra, Mohamed Maimouni, Abdelkrim Tabbal y Abderrahman El Fathi.